

汉英对照·世界名著

理智与情感

Sense and Sensibility

阅 读 经 典 / 感 受 文 学 大 师 风 范

(英) 奥斯汀 (Austen, J.) 著



北京日报报业集团
同心出版社




汉英对照·世界名著

理智与情感

Sense and Sensibility

(英) 奥斯汀 (Austen, J.) 著



北京日报报业集团
同心出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

理智与情感: 汉英对照 / (英) 奥斯汀 (Austen, J.) 著; 伍木译.
北京: 同心出版社, 2013.9
ISBN 978-7-5477-1073-9

I. ①理… II. ①奥… ②伍… III. ①英语-汉语-对照读物②长篇小说-英国-近代 IV. ① H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 207752 号

理智与情感: 汉英对照

出版发行: 同心出版社

地 址: 北京市东城区东单三条 8-16 号 东方广场东配楼四层

邮 编: 100005

电 话: 发行部: (010) 65255876

总编室: (010) 65252135-8043

网 址: www.beijingtongxin.com

印 刷: 三河市耀德印务有限公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2014 年 6 月第 1 版

2014 年 6 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张: 30

字 数: 840 千字

定 价: 59.80 元

同心版图书, 版权所有, 侵权必究, 未经许可, 不得转载

目 录

第一卷 (BOOK ONE)

第一章	1
CHAPTER I	1
第二章	7
CHAPTER II	7
第三章	15
CHAPTER III	15
第四章	21
CHAPTER IV	21
第五章	29
CHAPTER V	29
第六章	33
CHAPTER VI	33
第七章	38
CHAPTER VII	38
第八章	43
CHAPTER VIII	43
第九章	48
CHAPTER IX	48
第十章	56
CHAPTER X	56
第十一章	64
CHAPTER XI	64
第十二章	70



CHAPTER XII	70
第十三章	77
CHAPTER XIII	77
第十四章	86
CHAPTER XIV	86
第十五章	92
CHAPTER XV	92
第十六章	102
CHAPTER XVI	102
第十七章	111
CHAPTER XVII	111
第十八章	118
CHAPTER XVIII	118
第十九章	125
CHAPTER XIX	125
第二十章	136
CHAPTER XX	136
第二十一章	146
CHAPTER XXI	146
第二十二章	158
CHAPTER XXII	158

第二卷 (BOOK TWO)

第一章	170
CHAPTER I	170
第二章	179
CHAPTER II	179
第三章	188
CHAPTER III	188
第四章	195



CHAPTER IV	195
第五章	205
CHAPTER V	205
第六章	216
CHAPTER VI	216
第七章	221
CHAPTER VII.....	221
第八章	237
CHAPTER VIII	237
第九章	249
CHAPTER IX	249
第十章	263
CHAPTER X	263
第十一章	273
CHAPTER XI	273
第十二章	285
CHAPTER XII.....	285
第十三章	295
CHAPTER XIII	295
第十四章	305
CHAPTER XIV	305

第三卷 (BOOK THREE)

第一章	317
CHAPTER I.....	317
第二章	333
CHAPTER II	333
第三章	344
CHAPTER III	344
第四章	352
CHAPTER IV	352



第五章	362
CHAPTER V	362
第六章	372
CHAPTER VI	372
第七章	379
CHAPTER VII.....	379
第八章	392
CHAPTER VIII	392
第九章	413
CHAPTER IX	413
第十章	420
CHAPTER X	420
第十一章	432
CHAPTER XI	432
第十二章	441
CHAPTER XII.....	441
第十三章	447
CHAPTER XIII	447
第十四章	463
CHAPTER XIV	463



第一卷

第一章

说起坦斯沃特家在苏塞克斯已经定居很久了。家里买下一个广阔的田庄，府邸就坐落在田庄中心的罗拉庄园。祖祖辈辈以来，一家人一直过着体面的生活，在当地颇有声望。已故庄园主是个单身汉，活到了老老年纪。在世时，有妹妹长年陪伴他，替他料理家务。没想到妹妹竟先他十年去世，以致府上发生了巨大的变化。为了填补妹妹去世的空缺，他将侄儿哈里·坦斯沃特一家接到府上。哈里·坦斯沃特先生是罗拉田庄的法定继承人，老坦斯沃特打算把家业传给他。这位老绅士有侄儿、侄媳及其子女做伴，生活过得也算舒心，他感到越来越离不开他们。哈里·坦斯沃特夫妇不仅出自利害关系，也是由于他们心地善良，对他总是有求必应，让他晚年尽享天伦之乐，而那些天真烂漫的孩子也给他的生活增添了不少乐趣。

BOOK ONE

CHAPTER I

The family of Dashwood had long been settled in Sussex. Their estate was large, and their residence was at Norland Park, in the centre of their property, where, for many generations, they had lived in so respectable a manner as to engage the general good opinion of their surrounding acquaintance. The late owner of this estate was a single man, who lived to a very advanced age, and who for many years of his life, had a constant companion and housekeeper in his sister. But her death, which happened ten years before his own, produced a great alteration in his home; for to supply her loss, he invited and received into his house the family of his nephew Mr. Henry Dashwood, the legal inheritor of the Norland estate, and the person to whom he intended to bequeath it. In the society of his nephew and niece, and their children, the old Gentleman's days were comfortably spent. His attachment to them all increased. The constant attention of Mr. and Mrs. Henry Dashwood to his wishes, which proceeded not merely from interest, but from goodness of heart, gave him every degree of solid comfort which his age could receive; and the cheerfulness of the



哈里·坦斯沃特先生跟前妻生有一个儿子，和现在的太太还生了三个女儿。儿子是个踏实优雅的青年，他母亲去世时给他留下许多遗产，到他成年时有一半交给了他，为他奠定了殷厚的家底。不久，他结了婚，又增添了一笔财产。因此，对他来说，父亲会不会继承罗拉田庄，远不像对他几个妹妹那样至关重要。如果这几个妹妹不靠父亲可能继承这份家业给她们带来的好处，她们的财产便微乎其微了。她们的母亲一无所有，父亲也仅仅掌管着七千镑，而对前妻另一半遗产的所有权只在生前有效，他一去世，这一半财产就由儿子来继承。

老绅士去世后，看罢遗嘱，发现跟其他遗嘱别无二致，让人既高兴又失望。他并非如此偏颇无情，仍然把田庄传给了侄儿。但是因为附加条件，这份遗产便失去了一半的价值。本来，坦斯沃特先生要这笔财产的目的无非是顾念妻子和女儿，而不是为自己和儿子着想。但财产却偏偏世袭给他儿子和四岁的孙子，这样一来，他便无权动用或者变卖田庄的财产来赡养那些他最亲近、最需要赡养的家眷。因为那个孩子，全部家产都被冻结了。想当初，这孩子不过是偶尔随

children added a relish to his existence.

By a former marriage, Mr. Henry Dashwood had one son: by his present lady, three daughters. The son, a steady respectable young man, was amply provided for by the fortune of his mother, which had been large, and half of which devolved on him on his coming of age. By his own marriage, likewise, which happened soon afterwards, he added to his wealth. To him therefore, the succession to the Norland estate was not so really important as to his sisters; for their fortune, independent of what might arise to them from their father's inheriting that property, could be but little. Their mother had nothing, and their father is only in charge of seven thousand pounds in his own disposal; for the remaining moiety of his first wife's fortune was also secured to her child, and he had only a life interest in it.

After the old gentleman died; his will was read, and like almost every other will gave as much disappointment as pleasure. He was neither so unjust, nor so ungrateful, as to leave his estate from his nephew; but he left it to him on such terms as destroyed half the value of the bequest. Mr. Dashwood had wished for it more for the sake of his wife and daughters than for himself or his son: but to his son, and his son's son, a child of four years old, it was secured, in such a way as to leave to himself no power of providing for those who were most dear to him, and who most needed a provision, by any charge on the estate, or by any



父母亲到罗拉庄园来过几趟，跟其他两岁的小家伙一样，也没有什么特别逗人喜爱的地方，无非是正在牙牙学语，性格倔强，喜欢搞恶作剧，爱大吵大闹，谁知却博得了老绅士的喜欢。相比之下，侄媳母女多年照料的情分却变得无足轻重了。不过，老人也不想过于苛刻，为了表示他对三个姑娘的喜爱，好歹给每人分了一千镑。

起先坦斯沃特先生极为失望，但他性情开朗，满以为自己多活些年岁，凭着偌大的一个田庄，只要马上改善经营，省吃俭用，就能从收入中攒下一大笔钱。然而，这笔迟来的财产在他名下仅持续了一年的时间。因为叔父死后不久，他也跟着归天了，给他的妻子和女儿们留下的财产，包括叔父的遗产在内，加起来也不过一万镑。

当时家人见他不久于人世，便打发人去叫他儿子。坦斯沃特先生用尽最后的力气，向儿子做了最后交代，嘱咐他照料继母和三个妹妹。

约翰·坦斯沃特先生不比家里其他人那样多情善感，可是眼下受到如此重托，他也非常感动，保证尽力让

sale of its valuable woods. The whole was tied up for the benefit of this child, who, in occasional visits with his father and mother at Norland, had so far gained on the affections of his uncle, by such attractions as are by no means unusual in children of two or three years old; an imperfect articulation, an earnest desire of having his own way, many cunning tricks, and a great deal of noise, as to outweigh all the value of all the attention which, for years, he had received from his niece and her daughters. He meant not to be unkind however, and, as a mark of his affection for the three girls, he left them a thousand pounds apiece.

Mr. Dashwood's disappointment was, at first, severe; but his temper was cheerful and sanguine, and he might reasonably hope to live many years, and by living economically, lay by a considerable sum from the produce of an estate already large, and capable of almost immediate improvement. But the fortune, which had been so tardy in coming, was his only one twelvemonth. He survived his uncle no longer; and ten thousand pounds, including the late legacies, was all that remained for his widow and daughters.

His son was sent for, as soon as his danger was known, and to him Mr. Dashwood recommended, with all the strength and urgency which illness could command, the interest of his mother-in-law and sisters.

Mr. John Dashwood had not the strong feelings of the rest of the family; but he was affected by a recommendation of such a nature at such a time, and



她们母女生活得幸福快乐。父亲听到这番许诺总算放心地走了。一时间，约翰·坦斯沃特先生有空就考虑：如果精打细算，他到底能为她们做些什么。

除非你把冷漠无情和自私自利看作坏心眼，否则这位年轻人心眼并不坏。总的来说，他非常受人尊敬，因为他平常为人处事总是十分得体。如果他娶个和蔼一点的妻子，说不定会更受人尊重，而且他自己也会更和蔼一些。无奈他结婚时太年轻，太偏爱妻子了。不过，约翰·坦斯沃特夫人倒也活像她丈夫，只是更狭隘，更自私罢了。

他向父亲许诺时心里就在合计，计划给他妹妹每人再多加一千镑的收入。当时他实在认为这是他力所能及的。除了目前的收入和母亲另一半遗产以外，他还有望每年再增加四千镑。一想到这里，心里不禁热乎乎的，他认为自己可以大方一点。“是的，我能够给她们三千镑，这多么慷慨大方啊，完全可以保证她们无忧无虑地生活啦。三千镑呀，我可以毫不费劲地省出这么一笔巨款。”他整天这么算计着，接连想了好多天，终于下定了这个决心。

he promised to do everything in his power to make them comfortable. His father was rendered easy by such an assurance, and Mr. John Dashwood had then leisure to consider how much there might prudently be in his power to do for them.

He was not an ill-disposed young man, unless to be rather cold-hearted and rather selfish is to be ill-disposed. But he was, in general, well respected; for he conducted himself with propriety in the discharge of his ordinary duties. Had he married a more amiable woman, he might have been made still more respectable than he was: he might even have been made amiable himself; for he was very young when he married, and very fond of his wife. But Mrs. John Dashwood was a strong caricature of himself: more narrow-minded and selfish.

When he gave his promise to his father, he meditated within himself to increase the fortunes of his sisters by the present of a thousand pounds apiece. He then really thought himself equal to it. The prospect of four thousand a year, in addition to his present income, besides the remaining half of his own mother's fortune, warmed his heart and made him feel capable of generosity. "Yes, he would give them three thousand pounds, it would be liberal and handsome! It would be enough to make them completely easy. Three thousand pounds! He could spare so considerable a sum with little inconvenience." He thought of it all day long and for many days successively, and he did not repent.



父亲的丧事一办完，约翰·坦斯沃特夫人连个招呼都不打，就带着孩子、仆人来到婆婆家里。谁都知道她有权来这里，因为从她公公闭上眼睛起这房子就属于她丈夫了。不过，她的行为的确太不文雅。按照人之常情，任何一个女人，若处在坦斯沃特太太当婆婆的位置上，都会感到很不愉快。更何况，坦斯沃特太太是个自尊心极强且个性豪爽的女人，对于这种粗鲁无礼的事情，不管是谁干的或者对谁干的，她都会极其厌恶。约翰·坦斯沃特夫人在婆家向来不受任何人的喜爱，可是直到今天她才有机会向她们摆明，在必要时，她可以全然不顾别人的感受。

坦斯沃特太太讨厌这种蛮横无理的行径，因此也瞧不起她的儿媳。一见儿媳进门，她就恨不得永远离开这个家。怎奈大女儿一再恳求，她方才考虑一走了之是否妥当。后来完全是出自对三个女儿的爱怜，她才决定留下来。看在女儿们的分上，还是不跟她们那个做哥哥的闹翻为好。

大女儿艾利洛的劝解奏效了。艾利洛思维敏捷，头脑冷静，尽管年仅十九岁，却能为母亲出谋划策。坦

No sooner was his father's funeral over than Mrs. John Dashwood, without sending any notice of her intention to her mother-in-law, arrived with her child and their attendants. No one could dispute her right to come; the house was her husband's from the moment of his father's decease; but the indelicacy of her conduct was so much the greater. And to a woman in Mrs. Dashwood's situation, with only common feelings, must have been highly unpleasing; but in her mind there was a sense of honour so keen, a generosity so romantic, that any offence of the kind, by whom ever given or received, was to her a source of immoveable disgust. Mrs. John Dashwood had never been a favourite with any of her husband's family; but she had no opportunity till the present of shewing them with how little attention to the comfort of other people she could act when occasion required it.

So acutely did Mrs. Dashwood feel this ungracious behaviour, and so earnestly did she despise her daughter-in-law for it that, on the arrival of the latter she would have quitted the house for-ever, had not the entreaty of her eldest girl induced her first to reflect on the propriety of going, and her own tender love for all her three children determined her afterwards to stay, and for their sakes avoid a breach with their brother.

Elinor, this eldest daughter, whose advice was so effectual, possessed a strength of understanding, and coolness of judgment, which qualified her,



斯沃特太太脾气急躁，做事从来不目后果。而艾利洛出于对大家的考虑，经常会出来调节，她心地善良，性格温柔，感情强烈，不过她会克制自己，——对于这一点，她母亲还有待提高，不过她有个妹妹估计一辈子也学不会。

梅莉安各方面的才干都足以与艾利洛相提并论。她聪明能干，热情大方，不过什么事情都急急躁躁的。她伤心也好，高兴也罢，从来不会克制自己的情绪。她为人大方，和蔼可亲，也很有趣，可就是一点也不谨慎，这一点跟她母亲毫无差别。

艾利洛见妹妹过于感情用事，不免有些担心，可坦斯沃特太太却认为这一点是难能可贵的。如今，她们两人极度伤心的情绪，互相感染、互相助长。最初那种悲痛欲绝的情状，一触即发，来去无常，反反复复，没完没了。她们完全沉湎于悲恸之中，总是哪里伤心就哪里想，越想越伤心，认定这一生就这么结束了，谁来劝说也不起作用。艾利洛也很悲痛，但她能尽量克制自己，遇事也能同哥哥商量着办，嫂子来了能以礼相待。她劝说母亲也这般行事，让她多加忍让。

though only nineteen, to be the counsellor of her mother, and enabled her frequently to counteract, to the advantage of them all, that eagerness of mind in Mrs. Dashwood which must generally have led to imprudence. She had an excellent heart; her disposition was affectionate, and her feelings were strong; but she knew how to govern them: it was a knowledge which her mother had yet to learn, and which one of her sisters had resolved never to be taught.

Marianne's abilities were in many respects quite equal to Elinor's. She was sensible and clever; but eager in everything; her sorrows, her joys, could have no moderation. She was generous, amiable, interesting; she was everything but prudent. The resemblance between her and her mother was strikingly great.

Elinor saw with concern the excess of her sister's sensibility, but by Mrs. Dashwood it was valued and cherished. They encouraged each other now in the violence of their affliction. The agony of grief which overpowered them at first was voluntarily renewed, was sought for, was created again and again. They gave themselves up wholly to their sorrow, seeking increase of wretchedness in every reflection that could afford it, and resolved against ever admitting consolation in future. Elinor, too, was deeply afflicted; but still she could struggle, she could exert herself. She could consult with her brother, could receive her sister-in-law on her arrival, and treat her with proper attention; and she



三妹梅卡莉特是个无忧无虑的小姑娘，不过她已经具有了很多像梅莉安一样的浪漫气质，又不像姐姐那般聪明，她刚刚十三岁，还无法赶上涉世较深的姐姐。

第二章

如今约翰·坦斯沃特夫人当上了罗拉庄园的女主人，她的婆婆和小姑子们却落到寄人篱下的境地。不过，这么一来，她待她们反倒客气起来。她丈夫对她们也算和善，他除了对自己和自己的妻子孩子之外，对别人充其量也只能如此。他非常诚恳地希望她们将罗拉庄园当作自己的家。坦斯沃特太太认为一时在附近也找不到合适的房子，不如暂时住在这里，因此便接受了他的请求。

对坦斯沃特太太而言，住在这里，不时地回想起昔日的快乐，倒也不错。碰到高兴的事，谁也没有她那样开心，那样乐观地期待着幸福的到来，似乎期待本身就是一种幸福；可是一遇到伤心事，她也一如既往地胡思乱想，失去常态，同她高兴时不能自己一样，她伤心起来也是无法控制的。

could strive to rouse her mother to similar exertion, and encourage her to similar forbearance.

Margaret, the other sister, was a good-humoured, well-disposed girl; but as she had already imbibed a good deal of Marianne's romance, without having much of her sense, she did not, at thirteen, bid fair to equal her sisters at a more advanced period of life.

CHAPTER II

Mrs. John Dashwood now installed herself mistress of Norland; and her mother and sisters-in-law were degraded to the condition of visitors. As such, however, they were treated by her with quiet civility; and by her husband with as much kindness as he could feel towards anybody beyond himself, his wife, and their child. He really pressed them, with some earnestness, to consider Norland as their home; and as no plan appeared so eligible to Mrs. Dashwood as remaining there till she could accommodate herself with a house in the neighbourhood, his invitation was accepted.

A continuance in a place where everything reminded her of former delight was exactly what suited her mind. In seasons of cheerfulness, no temper could be more cheerful than hers, or possess, in a greater degree, that sanguine expectation of happiness which is happiness itself. But in sorrow she must be equally carried away by her fancy, and as far beyond consolation as in pleasure she was beyond alloy.



约翰·坦斯沃特夫人根本不赞成丈夫资助他几个妹妹，从他们孩子的财产中拿走三千镑，岂不是将他剥削成穷光蛋了吗？她希望丈夫重新考虑这件事，自己的孩子，而且是独生子，他如何忍心剥夺他这么一大笔钱呀？几位坦斯沃特小姐与他不过是同父异母的兄妹，她觉得这完全算不上所谓的亲属关系，她们有什么权利领受如此慷慨的资助？谁都知道，同父异母子女之间历来没有什么感情，可他为什么偏要把自己的财产送给同父异母的妹妹，伤害自己，也伤害他们可怜的小哈里？

丈夫回答说：“父亲临终前嘱托我帮助继母以及妹妹们。”

“他肯定是在说胡话。我敢说那时候，他十有八九神志不清了，否则他就不会异想天开地要你将自己孩子一半的财产白白送掉。”

“亲爱的弗妮，他倒没有说明具体数额，只是请我帮助她们，让她们的境况好一些，他是无能为力了。他还不如索性把全部事情交给我，他总不会认为我会怠慢她们吧。可他让我许诺时，我又只好应承；不管怎么

Mrs. John Dashwood did not at all approve of what her husband intended to do for his sisters. To take three thousand pounds from the fortune of their dear little boy would be impoverishing him to the most dreadful degree. She begged him to think again on the subject—how could he answer it to himself to rob his child, and his only child too, of so large a sum? And what possible claim could the Miss Dashwoods, who were related to him only by half blood, which she considered as no relationship at all, have on his generosity to so large an amount? It was very well known that no affection was ever supposed to exist between the children of any man by different marriages; and why was he to ruin himself and their poor little Harry by giving away all his money to his half sisters?

“It was my father’s last request to me,” replied her husband, “that I should assist his widow and daughters.”

“He did not know what he was talking of, I dare say; ten to one he was light-headed at the time. Had he been in his right senses, he could not have thought of such a thing as begging you to give away half your fortune from your own child.”

“He did not stipulate for any particular sum, my dear Fanny; he only requested me in general terms to assist them and make their situation more comfortable than it was in his power to do. Perhaps it would have been as well if he had left it wholly to myself. He could hardly suppose I should neglect



说，我当时的确是这么想的。因此，我许诺了，而且还必须兑现。她们迟早要离开罗拉庄园，到别处生活，现在总得帮她们一把吧。”

“那好，就帮她们一把吧，可是帮一把何必要三千镑，你想想看，”她接下去说道，“那钱一旦抛出去，无论如何就再也收不回来了。你那些妹妹一出嫁，那钱可就打水漂啦。真是的，这钱要是能回到我们可怜的儿子手里——”

“哦，当然，”丈夫严肃地说道，“那可就问题大啦。总有一天哈里会怨恨我们送走他这么一大笔钱。如果他人丁兴旺起来，这笔钱可就派大用场了。”

“谁说不是呢。”

“这么说来，不如把钱减掉二分之一，说不定对大家都有好处。给她们每人五百镑，她们也算得上是发大财的了！”

“哦，当然是发大财了！世上还有哪个做哥哥的能这么照顾妹妹，就是对待亲妹妹，连你的一半也做不到！何况你们不过是同父异母的兄妹，可你却如此慷慨大方！”

“我做事向来大方，”做丈夫的回答说，“尤其遇到这种事，我们宁可大手大脚，也不能小里小气。无论

them. But as he required the promise, I could not do less than give it; at least I thought so at the time. The promise, therefore, was given, and must be performed. Something must be done for them whenever they leave Norland and settle in a new home.”

“Well, then, let something be done for them; but that something need not be three thousand pounds. Consider,” she added, “that when the money is once parted with, it never can return. Your sisters will marry, and it will be gone for ever. If, indeed, it could ever be restored to our poor little boy—”

“Why, to be sure,” said her husband, very gravely, “that would make great difference. The time may come when Harry will regret that so large a sum was parted with. If he should have a numerous family, for instance, it would be a very convenient addition.”

“To be sure it would.”

“Perhaps, then, it would be better for all parties, if the sum were diminished one half. Five hundred pounds would be a prodigious increase to their fortunes!”

“Oh! Beyond anything great! Which brother on earth would do half so much for his sisters, even if really his sisters! And as it is—only half blood!—But you have such a generous spirit!”

“I would not wish to do anything mean,” he replied. “One had rather on such occasions to do too much than too little. No one, at least, can think



如何不能让别人认为我亏待了她们，估计她们自己也没有更高的期望了。”

“天知道她们期望多少，”夫人回答道，“不过，我们也无需考虑她们的期望，关键在于，你能给多少。”

“那还用说，我想我可以给她们每人五百镑。事实上，即便是少了我这份补贴，她们的母亲死后，她们每人依然都能获得三千多镑。对于一个年轻女子而言，这已经是一笔相当不错的财产啦。”

“确实如此啊！说实在的，我看她们完全不需要额外补贴了。她们足有一万镑可分。如果出嫁了，生活肯定非常富裕。即使不出嫁，靠那一万镑得来的利息，也足够她们一起生活得舒舒服服的。”

“的确如此。因此我在想，整体来看，还不如趁她们母亲还活着给她点补贴，是不是比给她们更好呢？——我是说给她点年金什么的。这个办法产生的良好效果，我妹妹和她们的母亲都足以感觉得到。一年给一百镑，一定让她们全都满意。”

可是，他妻子没有马上同意这个计划，她想了一会儿。

“当然，”她说，“这比一下子送掉一千五百镑要强。但是，如果坦斯沃特太太活上十五年，我们岂不是

I have not done enough for them; even themselves, they can hardly expect more.”

“There is no knowing what they may expect,” said the lady, “but we are not to think of their expectations: the question is, what you can afford to do.”

“Certainly—and I think I may afford to give them five hundred pounds apiece. As it is, without any addition of mine, they will each have about three thousand pounds on their mother’s death—a very comfortable fortune for any young woman.”

“To be sure it is; and, indeed, it strikes me that they don’t need addition at all. They will have ten thousand pounds divided amongst them. If they marry, they will be sure of doing well, and if they do not, they may all live very comfortably together on the interest of ten thousand pounds.”

“That is very true, and, therefore, I do not know whether, upon the whole, it would not be more advisable to do something for their mother while she lives, rather than for them—something of the annuity kind I mean.—My sisters would feel the good effects of it as well as herself. A hundred a year would make them all perfectly comfortable.”

His wife hesitated a little, however, in giving her consent to this plan.

“To be sure,” said she, “it is better than parting with fifteen hundred pounds at once. But, then if Mrs. Dashwood should live fifteen years we shall be